

用沪语传递上海文化风韵

《永远的尹雪艳》被赞代表“沪语话剧的精致”

根据白先勇的同名小说改编、由徐俊导演的沪语话剧《尹雪艳》日前在文化广场亮相。昨天,沪上戏剧专家学者在恒源祥大厦举行该剧研讨会时认为,在久违于上海方言话剧的时代,该剧代表了上海气质的优雅、沪语话剧的精致。

尹雪艳具有“上海的美”

白先勇表示,首演当晚在舞台上说“我创造的尹雪艳有一天真的来到上海了,本身就有很大的意义。尹雪艳永远不会老,上海也永远不老。”无论小说和戏剧,表现的都是上海的精致和优雅。尹雪艳就是精致、优雅的化身。他说,当初写小说的时候就下意识间希望上海的精致文化变成恒定的文学作品,如今终被戏剧舞台复活。中国戏剧史专家丁罗男教授认为,小说本身就是一个意象,很多情节并没有展开。尤其是尹雪艳,她身上体现的其实是“上海的美”。她的美,“不是一个人可以占有的美”,想去“占有她”注定失败,所以无论是小开还是处长,都失败了。她所占据的美学高度,是属于所有爱美的大众的。

沪语话剧是“文化事件”

上戏戏剧戏曲学学术带头人叶长海教授开宗明义,“使得该剧最能成为文化事件特色的,是沪语话剧!”《茶馆》是北京话剧剧,香港有粤语话剧,但是上海很久以来缺乏具有高雅气质的沪语话剧。《永远的尹雪艳》十分精致,这才是上海文化的特点。有人曾因为福建的梨园戏如今少有人能听懂提出改成普通话的建议,叶教授十分反对,“就像欧洲大歌剧不能改成中文——你翻译了我反而听不懂了!语言不是根本,文化才是根本。”



■《永远的尹雪艳》剧照 图 TP

评论家翁思再表示,语言承载的是文化变迁。“方言里有古汉语的音律”,就连上海市民都有对方言保护的向心力。苏州大学教授朱栋霖说,该剧初步体现了沪语话剧和海派话剧的亮点。“艺术形式不能太统一,话剧不能只向北京学习。”

沪语话剧“接骨”方言话剧

众专家学者不约而同提及了该剧“接骨”于已故戏剧大师黄佐临先生倡导的“方言话剧”。翁思再梳理方言话剧脉络时提及,上世纪60年代,黄佐临曾想在上海人艺创办三个剧团——话剧团、滑稽剧团和方言话剧团,后来未果,所以“方言话剧”并没有传承下来。

“方言,就是戏曲的脸谱”,翁思再说,“苏州话甜,宁波话硬,山东话爽朗,都适合刻画人物性格。”四川有说四川话的话剧《抓壮丁》《三峡人家》,还有贵州的《开花》,都发掘了方言资源。《永远的尹雪艳》就是对黄佐临这种精神的延续。

戏剧评论家戴平表示,已经久违于“方言话剧”,而以沪语方言来演绎的“尹雪艳”非常贴切。剧中,说沪语的同时,还纳入了南腔北调,苏州话、苏北话、宁波话、山东话等,融合在一起就有典型的“海纳百川”的上海味道,也使得每个人都都很鲜活,哪怕是路人甲乙丙丁……戏剧谷艺术总监梁广润认为,该剧使用沪语这一方言,十分传神地传递了上海文化的风格。

本报记者 朱光

『葫芦娃』作者诉美影厂败诉

法院视该纠纷案为典型案例

本报讯 (记者 乐梦融)作为国企职工的画家创作的作品,是否享有著作权?在“世界知识产权日”之时,上海市版权局发布的2012年度上海十大版权典型案例中包括“胡某、吴某诉上海美术电影制片厂著作权权属、侵权纠纷案”,法官认为,该案具有典型意义。

吴某、胡某两原告为“葫芦娃”造型的原创作者。原告请求法院判令:确认《葫芦兄弟》及其续集《葫芦小金刚》系列剪纸动画电影中“葫芦娃”(即葫芦兄弟和金刚葫芦娃)角色形象造型原创美术作品的著作权归原告所有。

而被告上海美术电影制片厂辩称:涉案影片的摄制是在计划经济体制的背景下完成的,当时著作权法尚未颁布,双方不可能签订合同约定著作权的归属。当时角色造型是由两原告等人绘制草稿张贴于摄制组内,经组内人员集体讨论修改,最终由厂艺术委员会审定的,作品的创作系在被告领导下,体现法人的意志,并由法人承担责任,系法人作品,原告已从被告处获得报酬和奖励。此外,影片中的“葫芦娃”形象是连续的、动态的,角色造型不可以脱离影片单独使用,即使可以单独使用,也应由被告享有著作权,这样更有利于动漫产业的发展。故请求驳回原告的诉讼请求。上海市黄浦区人民法院于2011年8月3日作出民事判决,对两原告请求确认“葫芦娃”角色形象造型原创美术作品著作权归其所有的诉讼请求不予支持。

宣判后,两原告提起上诉。上海市第二中级人民法院于2012年3月30日驳回上诉,维持原判。

土豆映像节倒计时

本报讯 (记者 孙佳音)伴随着“每个人都是生活的导演”的口号,土豆映像节已经成功举办五届,一个月后的6月8日,一场原创作者的狂欢将在长城脚下举行。

经过多年努力,土豆网将原始的网友娱乐搞笑逐渐扩大为涵盖微电影、动画、自制节目等内容,并明确了“原创播客”这个概念。土豆映像节作品征集数量以每年20%的速度增长,土豆网还通过土豆映像节推介会等形式,搭建商业平台,为原创作者和制作机构牵桥搭线,力保他们的团队能达到艺术和商业的平衡。

『魔天伦』巡演本月上海启航

周杰伦首次尝试歌舞剧

本报讯 (记者 夏琦)周杰伦今年的“魔天伦”世界巡回演唱会将破天荒地由上海正式启航,5月17日、18日、19日三天的奔驰文化中心,上海歌迷将成为第一批观摩此次巡演的观众。在演唱会中周杰伦将首度尝试歌舞剧表演。

这场演唱会的总成本目前已高达一亿元新台币(约合2000万人民币)。“魔天伦”演唱会将会有周董演唱会中从未出现过的歌舞剧表演,周杰伦说,这次演唱会中会融入将于7月上映的他自导自演的电影《天台》的元素,“因为《天台》本身就会有点歌舞的感觉。”对于周杰伦来说,首次在舞台上挑战歌舞剧表演是一种全新的尝试,被问及对这样的演出形式是否有信心?他说:“就是要给自己不同的挑战,希望大家来看演唱会不只是听觉上的享受,视觉上也要比上一次演唱会更厉害!”

“月光女神”开启“追梦之旅”

莎拉·布莱曼6月上海开唱

本报讯 (记者 夏琦)“追梦”——莎拉·布莱曼2013中国巡演将于今年6月拉开帷幕,睽违四年,“月光女神”将先后于台北、深圳、广州、南宁、上海和北京举办个人演唱会,上海站将于6月23日在上海大舞台举行。

流行音乐、古典音乐和舞台剧原本是较难融合的音乐形式,但是莎拉的歌声却将它们结合在一起,而且仍不损其原味。莎拉的作品中,脍炙人口的世界级金曲数不胜数:《告别时刻》《斯卡布罗集市》《阿根廷别为我哭泣》《我和你》……

去年7月,莎拉·布莱曼在俄罗斯接受了全面的体能和医学检测,检测结果表明她的身体条件适合太空飞行,她将在2015年10月或11月搭乘“联盟”号飞船进入太空,前往国际空间站。若成功实现太空之旅,她将成为第一位飞上太空的专业歌手。

▶ 莎拉·布莱曼 图 TP



现代芭蕾舞剧《简·爱》

演出单位:上海芭蕾舞团
编导:帕特里克·德·巴拉
编剧:喻荣军
主要演员:范晓枫 季萍萍 吴虎生

演出时间(Time): 2013年5月15日晚19点15分
2013年5月16日晚19点15分

演出地点(Venue): 上海文化广场(复兴中路597号)

票价(Price): VIP500、400、300、200、150、80(公益票)元

售票地点/热线(Box Office & Hotline):
上海文化广场: 64729000(门售) 64726000(预定)
东方票务: 962388
上海芭蕾舞团: 61159251

上海音乐学院 原创演出项目	龙四重奏音乐会 演出: 宁峰 殷晨 金晨仙 曹立鑫	永恒的威尔第 纪念歌剧大师威尔第诞辰200周年音乐会	《鉴赏欧洲·音乐剧场》 法国经典歌剧选段
捷克布拉格交响乐团音乐会	红色经典 蓝色浪漫 陈钢·潘寅林流金四十年	“群芳荟萃”全国九大专业乐团联袂演出	东方艺术中心歌剧院 5/10 ¥220-80
法国图卢兹国立管弦乐团音乐会	上海音乐学院 优秀交响乐作品音乐会	“烂漫五月之音篇” 上海音乐学院女子合唱团合唱音乐会	2012第六届上海国际钢琴比赛 获奖者音乐会
东方艺术中心音乐厅 5/10 ¥300-80	上海音乐学院 5/10 ¥220-80	上海音乐学院 5/10 ¥220-80	上海音乐学院 5/10 ¥220-80